

CAPITULO XXIII.

1 Christo exhorta seus ouvidores, que guardem tudo, o que de Moysé ensinão os escribas e phariseos, mas que não fação conforme suas obras. 5 descobre a hypocrisia e ambição d'elles. 8 e amonesta os seus, que se guardem d'aquella, e sejam humildes. 13 denuncia oito vezes o ay sobre os phariseos e escribas por causa de diversas maldades, convém a saber, que cerravaõ o reino dos ceos a os homẽs. 14 as casas das viúvas angustiaõ. 15 maos profetyas faziaõ. 16 que perversamente ensinavaõ jurar pelo templo, pelo altar e pelo ceo. 23 e as cousas pequenas deixavaõ, deixando o que he mais grave da ley. 25 alimpavaõ o que effa de fora, e não o coração. 27 sendo semelhantes a os sepulchros caiados. 29 edificavaõ os sepulchros dos prophetas antigos, e os novos buscavaõ de matar. 37 se queixa sobre consumação da Jersusalem, e prophetiza sua destruição.

1 E ntonces Jhesus fallou a as companhas, e a seus discipulos,
2 Dizendo, sobre a cadeira de Moyses se assentaõ os escribas e os phariseos.

3 Affi que tudo o que vos disserem que guardeis, guardae [o] e fazei [o:] mas não façaes conforme a suas obras, porque dizem e não fazem.

4 Porque ataõ cargas pesadas, e difficeis de levar, e poem as sobre os ombros dos homens; porem elles nẽ ainda com-seu dedo as querem mover.

5 Antes todas suas obras fazem pera serem vistos dos homens: porque alargaõ suas phylacterias, e estendem as bordas de seus vestidos.

6 E amaõ os primeiros assentos n'as ceas, e as primeiras cadeiras n'as synagogas.

7 E as laudaçoens n'as praças, e serem chamados dos homens
b Raby, Raby.

8 Mas vos outros não fereis chamados Rabyes; porque hum he vossõ mestre, [a saber] o Christo: e todos vos outros sois irmãos.

9 E não chameis n'a terra vossõ pae a ningem; porque hum he vossõ pae, [a saber] que está n'os ceos.

10 Nem vos fereis chamados doutores; porque hum he vossõ doutor, [a saber] o Christo.

11 Fereem o mayor entre vos outros, seja vossõ servidor.

12 Porque o que se levantar, será humilhado; e o que se humilhar será levantado.

13 Mas ay de vos outros escribas e phariseos, hypocritas, porque
cerra-

a Ou, memorias, e apontamentos dos preceitos de Deus, e outras sagradas.
b Ou, mestre.

c Ou, *dian-*
te dos. cerraes o reyno d'os ceos a os homens; e nem vos outros entræis,
nem a os que entraõ deixaes entrar.

d Ou, *co-*
meis. 14 Ay de vos outros escribas e phariseos, hypocritas, porque en-
gulais casas das viuvas com cor de larga oraçaõ; por isso levareis
e Ou, *mayor*
condenaçaõ. mais grave juizo.

f Ou, *profe-*
lyta. 15 Ay de vos outros escribas e phariseos, hypocritas, porque ro-
deaes o mar, e a terra, por fazerdes hum ^t convertido, e quan-
do ja he feito, fazeile ^z filho do inferno, em dobro mais que vos
g Ou, *digno.* outros.

16 Ay de vos outros, guias cegas, que dizeis: qualquer que ju-
rar polo templo, naõ he nada; mas qualquer que jurar polo ouro
d'o templo, he ^h deverdor.

h Ou, *cul-*
pado. 17 Loucos e cegos; qual he mayor? o ouro; ou o templo que
sanctifica o ouro?

18 Item qualquer que jurar polo altar, naõ he nada; mas qualquer
que jurar polo presente que esta sobre elle, he deverdor.

19 Loucos e cegos; qual he mayor? o presente; ou o altar que
sanctifica a o presente?

20 Por tanto o que jurar polo altar, jura por elle e por tudo o que
sobre elle está.

21 E o que jurar polo templo, jura por elle, e polo que nelle
habita.

22 E o que jurar polo ceo, jurar polo throno de Deus, e polo que
sobre elle esta assentado.

23 Ay de vos outros escribase phariseos, hypocritas, porque dezi-
maes a ortelã, e o endro, e o cominho; e deixais o que he mais
grave da ley, [*convem a saber*] o juizo, e a misericordia, e a fé:
isto era necessario fazer, e naõ deixar o outro.

24 Guias cegas, que coaes o mosquito, e tragaes o camelo.

25 Ay de vos outros escribas e phariseos, hypocritas; porque alim-
paes o que está de fora do vaso, ou do prato, mas de dentro está tu-
do cheio de roubo e de desltemperança.

26 Phariseo cego, alimpa primeiro o que está de dentro do vaso,
ou do prato, pera que tambem o que está de fora fique limpo.

i Ou, *bran-*
queados. 27 Ay de vos outros escribas e phariseos, hypocritas; porque sois
semelhantes a os sepulchros ⁱ cayados, que de fora, em verdade, se
mostram fermosos, mas de dentro estão cheios de ossos de mortos,
e de toda immundicia.

28 Assi tambem vos outros, de fora, em verdade, vos mostræis
justos

justos a os homens, porem de d'entro estaes cheios de hypocrisia e maldade.

29 Ay de vos outros escribas e phariseos, hypocritas; porque edificaes os sepulchros d'os prophetas, e adornaes os monumentos dos justos: k Ou, malicia, ou injustiça.

30 E dizeis: seforamos em os dias de nossos paes, nunca n'ò sangue d'os prophetas seus companheiros ouveramos sido.

31 Assim que de vos mesmos daes testemunho, que sois filhos d'aquellelles que matarão a os prophetas.

32 Enchei vós tambem a medida de vossos paes.

33 Serpentes, raça de biboras, como escapareis d'a condemnação do inferno?

34 Portanto vedes aqui vos mando prophetas, e sabios, e escribas; e d'elles [a hums] matareis, e crucificareis; e [a outros] açoutareis em vossas synagogas, e perseguireis de cidade em cidade.

35 Peraque venha sobre vos outros todo o sangue justo, que foi derramado sobre a terra, desde o sangue de Abel o justo, até o sangue de Zacharias, filho de Barachias, ao qual matastes entre o templo e o altar.

36 Em verdade vos digo que tudo isto virá sobre esta geração.

37 Jerusaleem, Jerusaleem, que matas a os prophetas, e apedrejas a os que te são enviados; quantas vezes quis eu ajuntar teus filhos, como a galinha ajunta a seus pintaos debaixo de suas asas, e não quizeses.

38 Vedes aqui vossa casa se vos deixa deserta.

39 Porque eu vos digo, que desde agora mais me não vereis, até que digaes: bendito aquelle que vem em o nome d'o senhor.

CAPITULO XXIV.

1 Christo prophetiza destruição do templo e da Jerusaleem, contando os males e fmaes que avião de preceder, ou acerca d'aquelle tempo bñ de acontecer. 15 citando o que prophetizou Daniel acerca d'aquelle mesma destruição, e exhortando pera de pressa fugir e escapar d'esta grande afflicção. 23 avisa que se guardem dos falsos christes e falsos prophetas. 29 prophetiza do fim do mundo, e da sua derradeira vinda pera julgar; cuja gloria e certeza descreve, mostrando fmaes, que acerca d'aquelle avião de acontecer. 36 sendo o dia e a hora a ninguem manifesta, senão a Deus. 37 compara o tempo d'esta vinda, com o tempo de Noé antes do diluvio. 42 exhorta de vigiar pela parábola de hum pae do familia. 45 e do fig. e do moço servo.

I E saíndo Jesus d'o templo, foíse: e chegaram se a elle seus discipulos. Peralhe mostrarem os edefícios do templo.